

港督促請早日解決居留權問題

港督彭定康今日（星期五）說，居留權涉及有關公民身份的定義是頗為複雜的問題，但是我們越早解決這個問題，便可越早解除約四十萬人的疑惑，而他們均曾對香港社會有重大貢獻。

彭定康為仁濟醫院新醫療大樓主持揭幕儀式後對記者說，政府非常希望透過聯合聯絡小組盡快取得最大的進展，因為有很多問題必須處理，而居留權是其中之一。

港督說：「這是一項重要的問題，而越早解決這問題便越佳，魯平主任昨日的言論表示中方預備解決此問題，對此，我們會感到絕對高興。」

「倘若我們能夠解決此問題，我認為將歸功於中國官員及香港政府。」

港督在回應有關近日預備工作委員會提出邀請的問題時重申政府的立場保持不變。

他說：「當團體和社會大眾需要資料時，我們便提供有關資料，而倘若預委會成員欲得悉關於機場公司條例草案或機場的撥款，我們會提供資料。」

「布政司昨日對於此問題已作出非常詳盡和全面的答覆，對此我是全面支持的。」

「我們是一個開放的政府，我們是一個希望能盡量廣泛溝通的政府。」

「我深信明智的做法就是確保我們現有的溝通渠道盡可能成功地運作。」

— 完 —

港督表示改善醫院制度全速前進

港督彭定康今日（星期五）表示，改善為社會提供健康護理的設施及組織的工作，正在本港醫院制度下全速進行。

港督在荃灣仁濟醫院第四期擴展工程的開幕典禮上表示，該醫院的擴展工程使其能轉變為一間治療急症的全科醫院，並有二十四小時意外及急救服務。

他說，該醫院將會為荃灣、葵涌和新界西部的居民提供更佳的服務。

港督稱讚仁濟醫院除供應額外病床和意外服務外，更為有需要人士提供全面的護理和支持。

該院的服務範圍包括延長日間托兒服務、青年教育及社會服務、弱智人士康復服務及老人住宿服務。

彭定康說：「政府與慈善團體如仁濟的合作，是本港社會福利制度其中一項可取之處。」

交流及培訓航空交通控制員協議

經濟司蕭炯柱今日（星期五）在回答報界詢問時表示，民航處曾經與中國民航局就簽署交流及培訓航空交通控制員協議的可能性進行討論。

他說：「民航處處長在上月致信給中國民航局局長，在信內提到在本月簽署協議的可能性，但信中並無具體談及協議的細節，簽署日期及何人簽署協議。」

他說，一般來說，這些技術性協議是由兩地的民航管理機構人員簽署的，而他預料有關培訓航空交通控制員的協議會由民航處處長或民航處職員簽署。

他補充說，取消去北京簽署協議計劃的說法並不成立。

在回答有關他是否違背在本月二十六日往北京簽署協議的承諾時，他說：「我並無就何時前往中國作出任何表示，至於簽署協議方面，相信會由民航處處長及民航處職員簽署。」

他又說，並未決定會否前往觀看協議的簽署。

他說，中港之間的經濟及技術合作十分重要，本港非常重視這種合作，亦希望這種合作可以繼續下去。

工業科技中心加強製造業競爭力

財政司麥高樂爵士今日（星期五）表示，現時，香港面對的挑戰，是需要加強製造業中較高增值環節的競爭力。

他今日主持了香港工業科技中心的平頂禮。

他說，要應付這項挑戰，本港的工業必須利用各種新科技，並將研究及發展的成果，移作商業用途。

他說，本港的公營部門和私營機構，都做了許多工作，去鼓勵及促進更多研究。

他說，政府已大幅增加高等教育院校的研究撥款。

他補充說：「香港應用研究發展基金有限公司，亦利用公帑，支持公司進行研究計劃。」

「港督在施政報告中，宣布擬在本港成立一個應用研究中心，結合利用本港及中國所擁有的科學專門知識。」

麥高樂爵士表示，但運用新科技是需要特別技術的；而估計市場的需求，亦要有敏銳的眼光。

他說，香港工業科技中心成立的目的，是促進及鼓勵香港工業界作科技創新及應用嶄新科技。

有潛力而以科技為本的公司，可以在特別設計的工作地點發展，並獲提供產品設計及發展服務。

該中心亦藉着與香港、中國及其他地區研究人員的廣泛聯繫，協助這些公司找尋新科技及新的商業應用技術。

九三年十月份本港外貿貨量和價格數字發表

根據政府統計處今日（星期五）發表的統計數字，一九九三年首十個月港產出口貨量與一九九二年同期比較，下跌百分之四點八，而轉口貨量則錄得百分之二十一之顯著增幅。兩者合計，整體出口貨量上升百分之十四。進口貨量亦有百分之十四的增幅。

貿易貨量增長是從貿易價值增長中扣除價格變動的影響而計算出來。

價格方面，在同一時期，進口貨物價格及轉口貨物價格均微跌百分之零點六，而港產出口貨物價格則輕微上升百分之零點三。

外貿的價格變動以進出口貨物的單位價格指數反映。這指數是根據平均單位價值或個別商品的實際價格來計算。

貿易價格比率指數是整體出口貨物價格指數與進口貨物價格指數的比率。與一九九二年同期比較，這指數在一九九三年首十個月輕微上升百分之零點三。

單以一九九三年十月而論，與一九九二年同月比較，港產出口貨量下跌百分之十，而轉口貨量則上升百分之十四，整體出口貨量上升百分之八點三。進口貨量上升百分之四點五。

同時，進口貨物價格及轉口貨物價格分別下跌百分之零點六和百分之一點一。港產出口貨物價格大致無變動。

表一載列港產出口按主要貨物分類的價值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九三年十月與一九九二年同月比較，港產出口貨量除金屬製品錄得百分之八點三升幅外，其餘主要港產貨物類別的出口貨量均下跌，其中有顯著跌幅的包括各類無線電廣播接收設備（跌百分之七十七）；鞋類（跌百分之五十五）；及家庭電器（跌百分之四十二）。

港產出口貨物價格方面，鞋類的出口價格上升百分之八點六。

然而，港產出口貨物價格下跌的包括紡織紗及線（跌百分之九點八）；紡織布（跌百分之六點六）；及紡織製成品及有關製品（跌百分之四點六）。

表二載列進口貨物按用途分類的價值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九三年十月與一九九二年同月比較，糧食的進口貨量下跌百分之二點九。

進口貨量有顯著跌幅的包括小麥和麵粉；大豆油、花生油、菜油和豬油；及茶和咖啡。而牛奶、牛油、芝士和蛋；肉類和肉類製品；及蔬菜的進口貨量則上升。

同時，消費品的進口貨量上升百分之五點五。

進口貨量有顯著增長的貨物包括家庭電器；相機、閃光燈器材和攝影供應品；錶；及成衣。而載客汽車；含酒精飲料；及煙草製品的進口貨量則下跌。

一九九三年十月原料及半製成品的進口貨量與一九九二年同月比較，上升百分之七。

進口貨量有顯著增長的包括鋼鐵；及熱離子陰極管、二極管、晶體管和微型電路。然而，進口貨量下降幅度較大的包括羊毛和混合物所製的紗；及除鋼鐵外的低價金屬。

一九九三年十月燃料的進口貨量較一九九二年同月下跌百分之十六。

資本貨物方面，一九九三年十月的進口貨量較一九九二年同月上升百分之一點七。進口貨量有明顯增長的包括電動機器；科學、醫學、視光學、量度及控制器材和儀器；及辦公室機器。而運輸工具；及建築機器的進口貨量則下跌。

一九九三年十月與一九九二年同月比較，資本貨物的進口價格上升百分之二點八。燃料；原料及半製成品；糧食；及消費品的進口價格則分別下跌百分之十、百分之一點八、百分之一點二及百分之零點五。

表三載列轉口貨物按用途分類的價值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九三年十月與一九九二年同月比較，燃料的轉口貨量大幅上升百分之四十四。資本貨物；原料及半製成品；及消費品的轉口貨量分別上升百分之十九、百分之十八及百分之十二。而糧食的轉口貨量則下跌百分之十。

同時，資本貨物的轉口價格上升百分之一。另一方面，燃料；原料及半製成品；及消費品的轉口價格則分別下跌百分之十五、百分之三及百分之零點八。而糧食的轉口價格大致無變動。

有關上述統計數字的詳細資料載於一九九三年十月號的「香港貿易指數」內。該份刊物將於一月十日起開始發售，每份八元五角。售賣地點為中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

欲訂閱此刊物的人士，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：八四二 八八〇二），至於查詢有關貿易指數，可致電政府統計處（電話：五八二 四九一八）。

表一：港產出口按主要貨物分類的變動情況

主要貨物類別	一九九三年十月與 一九九二年十月比較			一九九三年一月至十月與 一九九二年一月至十月比較		
	價值 (百分率)	單位價格 (百分率)	貨量 (百分率)	價值 (百分率)	單位價格 (百分率)	貨量 (百分率)
成衣	-9.3	-1.3	-8.3	-7.4	1.5	-8.9
紡織布	-7.9	-6.6	-1.4	-3.4	-4.3	0.9
紡織紗及線	-23.0	-9.8	-14.8	-14.2	-6.3	-8.5
紡織製成品及有關製品	-27.2	-4.6	-23.6	-27.9	-1.0	-27.1
各類無線電廣播接收設備	-76.9	-1.3	-76.6	-46.2	-6.8	-42.5
電子零件	-1.4	2.5	-3.8	5.7	-0.6	6.3
鞋類	-51.2	8.6	-55.2	-46.2	6.5	-49.6
金屬製品	7.6	-0.8	8.3	0.6	-2.2	2.8
金屬礦產及廢料	-17.3	0.1	-17.4	-3.1	-1.7	-1.4
鐘錶	-21.6	0.2	-21.7	-15.1	0.5	-15.6
旅行物品、手袋及同類貨品	-14.9	-3.0	-12.3	-21.9	-2.5	-19.9
家庭電器	-43.2	-2.2	-41.9	-23.9	-2.5	-21.9
全部貨品	-10.0	*	-10.0	-4.6	0.3	-4.8

* 表示少於百分之零點零五

表二：進口貨物按用途分類的變動情況

主要貨物類別	一九九三年十月與 一九九二年十月比較			一九九三年一月至十月與 一九九二年一月至十月比較		
	價值 (百分率)	單位價格 (百分率)	貨量 (百分率)	價值 (百分率)	單位價格 (百分率)	貨量 (百分率)
糧食	-4.0	-1.2	-2.9	-0.8	-0.8	*
消費品	5.1	-0.5	5.5	16.9	-0.4	17.3
原料及半製成品	5.1	-1.8	7.0	7.7	-2.7	10.7
燃料	-25.1	-10.5	-16.4	5.7	-1.4	7.3
資本貨物	4.5	2.8	1.7	20.9	3.2	17.2
全部貨品	3.9	-0.6	4.5	13.3	-0.6	14.1

* 表示少於百分之零點零五

表三：轉口貨物按用途分類的變動情況

主要貨物類別	一九九三年十月與 一九九二年十月比較			一九九三年一月至十月與 一九九二年一月至十月比較		
	價值 (百分率)	單位價格 (百分率)	貨量 (百分率)	價值 (百分率)	單位價格 (百分率)	貨量 (百分率)
糧食	-9.7	0.3	-10.0	-2.9	-0.7	-2.3
消費品	11.5	-0.8	12.2	19.1	0.2	18.9
原料及半製成品	14.0	-3.0	17.5	15.2	-3.2	19.1
燃料	19.1	-14.9	40.1	61.4	-6.3	72.4
資本貨物	19.6	1.0	18.6	34.7	2.1	31.8
全部貨品	12.9	-1.1	14.2	20.2	-0.6	20.8

招標操作望后石谷堆填區

土木工程署現正招標承投屯門望后石谷堆填區為期二十個月的操作工程合約。

工程預計於三月展開，包括堆填約一百六十萬公噸垃圾，在附近的採泥區挖取約五十萬立方米的土料，在堆填區部分地方逐步鋪設泥土覆蓋，進行有關的道路及渠務工程，以及美化和監察環境。

堆填工程包括在堆填垃圾時將垃圾分層鋪整和壓實，然後在每層垃圾上蓋上泥土。覆蓋層可防止影響環境及發生火警。

投標表格及其他資料，可向九龍何文田公主道一〇一號土木工程署大樓一樓土木工程處固體廢物管制部總工程師索取。

截止投標日期為本月二十八日正午十二時。

招標承投半山區配水庫工程

水務署現招標承投半山區西塘淡水配水庫建築工程。

工程預計於四月展開，包括平整地盤、建築淡水配水庫及進行關連的附屬工程。

當工程於一九九五年年底完成後，西半山區在供水、儲水及分配食水方面的情況將可獲改善。

投標表格及其他資料，可向香港灣仔告士打道七號人民入境事務大樓四十四樓水務署索取。

截止投標日期為本月二十八日正午十二時。

兩幅政府土地拍賣

政府憲報今日（星期五）公布，兩幅政府土地將於一月三十一日公開拍賣。

拍賣將於下午二時三十分開始在尖沙咀香港文化中心音樂廳舉行。

第一幅土地位於香港鴨脷洲西部，面積約五千七百五十六平方米，作工業或貨倉用途（不包括厭惡性行業）。

發展商須於一九九八年三月三十一日或該日前，完成建築面積不少於三萬二千八百零九平方米的樓面。

第二幅土地位於新界屯門第十六區，面積約三千八百零四平方米，作貨倉用途（不包括存放危險物品）。

發展商須在一九九七年三月三十一日或該日前，完成建築面積不少於一萬二千平方米的樓面。

詳細賣地章程，可向香港花園道美利大廈十四樓地政總署及九龍上海街二五〇號油蔴地停車場大廈十一樓九龍地政處索取。

上述辦事處亦有賣地圖則以供查閱。

賣地章程亦可向沙田、屯門、元朗、荃灣、西貢、葵青、大埔、北區及離島各地政處索取。

— 完 —

大埔擬建新通路

一間地產發展公司現計劃建築一條通路，由大埔公路通往其擬在大埔市鎮發展的住宅樓宇，及改善大埔滘附近的一段大埔公路和一段大埔郊野步行徑。

施工期間，除了有關的一段大埔郊野步行徑外，會維持必須的通道，以期盡量減少對市民造成的不便。

該項擬議工程計劃已於今日（星期五）在憲報刊登。

工程圖則可在香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心，及新界大埔汀角路大埔政府合署大埔地政處和大埔政務處查閱。

任何人士如欲反對該擬議工程，必須於一九九四年三月八日或以前，以書面向香港下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司提出。

— 完 —

政府將收回新界私人農地

政府將在新界四個地區收回私人農地，以便進行工務工程。

被收回的元朗及大埔農地，面積達五萬二千一百七十七平方米。元朗農地將用作興建一條排水道及石屎渠，為新界西北發展計劃用。大埔農地則興建馬鞍山瀘水廠，以供應食水予馬鞍山新市鎮及鄰近地區作未來發展。

同時，在北區及大嶼山貝澳總面積達三千三百三十二平方米的私人農地，將收回以興建一條排水道，以紓緩新界打鼓嶺木湖的水浸危機，及興建一條連接小蠔灣瀘水廠與石壁銀鑛灣的輸水管。

該四項工程將於今年盡快動工。

收回該等土地的細節已於今日（星期五）出版的政府憲報刊登，有關土地將於發出通告日期三個月後正式歸還政府。

— 完 —

一九九四年保險公司（認可及年費）（修訂）規例

今日（星期五）在憲報刊登的一九九四年保險公司（認可及年費）（修訂）規例，將於今年二月十四日實施。這規例訂明認可承保人獲得認可時及其後每年應繳的費用。

當規例生效後，經營長期或一般保險業的承保人應繳的認可費用或年費為八萬元。

經營長期及一般保險業的承保人應繳的認可費用或年費為十六萬元。

政府發言人說：「上一次的收費調整是於一九九二年十一月，為貫徹政府的政策，修訂收費的幅度須彌補保險業監理處在進行監管工作時所需的成本。」

他補充說：「收費的調整反映通貨膨脹，以及為應付日益複雜的保險業而作的監管工作的上漲成本。」

— 完 —

銅鑼灣中嘉年華

一個揉合東西方文化表演的嘉年華，星期日（一月九日）在銅鑼灣百德新街舉行。

銅鑼灣中嘉年華由分區委員會主辦，灣仔政務處協辦，於下午十二時三十分至五時三十分在京士頓街與記利佐治街一段百德新街舉行。

屆時，藝穗會藝人將演出京劇及雜技，並有流行歌手演唱助慶。

此外，另有二十三個街邊攤檔，由專人示範製作壓乾花及勳章，另有掌相、人物素描及書法等。

入場免費，查詢詳情可致電：八三五 二〇〇三。

嘉年華由灣仔區議會、恒隆（地產代理）有限公司、香港太平洋獅子會及時代廣場物業有限公司贊助。

教育署成人教育康樂中心

招收本學年下學期新學員

教育署成人教育組屬下十所成人教育康樂中心，現開始招收一九九三至九四年度下學期新學員。

本期各中心開設的興趣小組，將因應各區不同需求而舉辦，每周一節，每節一小時三十分，全期上課十八節，學費三百四十元。

各成人教育康樂中心所舉辦的小組，大致上可分下列各類：

（甲）教育性：普通話、英語初階、英語發音、英文文法、英語會話、實用英語、商務英語、日語、初級法文、髮型設計、電器小修、化妝等。

（乙）文化性：中國書法、國畫、素描、攝影、插花藝術、蔬菜雕刻、趣藝創作、絲帶花設計、電子琴、粵曲、歌詠、太極、氣功、推拿保健、社交舞、掌相、風水等。

市民欲知詳情，可於各成人教育康樂中心開放時間（逢星期一至五，下午七時三十分至九時三十分），到各中心查詢及報名參加。或於每日辦公時間內，電八九二 六六六九或八九二 六六七〇向教育署成人教育組查詢。

各成人教育康樂中心地點如下：

香港區

西營盤成人教育康樂中心（高街李陞小學）
灣仔成人教育康樂中心（愛群道鄧肇堅維多利亞工業中學）
北角成人教育康樂中心（英皇道北角官立小學）

九龍區

深水埗成人教育康樂中心（福榮街官立小學）
土瓜灣成人教育康樂中心（農圃道官立小學）
黃大仙成人教育康樂中心（正德街黃大仙官立小學）

新界區

荃灣成人教育康樂中心（啓智街海墘街官立小學）
大埔成人教育康樂中心（安邦路大埔官立中學）
沙田成人教育康樂中心（瀝源邨沙田崇真學校）
青衣成人教育康樂中心（青衣島青衣商會小學）

— 完 —

民航條例草案

民航條例草案將於本月稍後提交立法局。

政府發言人今日（星期五）說：「香港的民航事宜大多受應用於香港的英國法例所規管。條例草案是制訂一套全面的本地民航法律的第一步，這對確保本港在一九九七年之後可維持其作為國際及區域航空中心的地位是非常重要的。」

條例草案訂明一九四九年英國民航法令一九六九年（海外屬地）令內的有關條文繼續有效，以規管民航管理方面某些技術性問題。

條例草案亦確保香港民航（意外事宜調查）規例及空運（航空服務牌照）規例在一九九七年六月三十日之後繼續有效。

中英聯合聯絡小組在去年十二月舉行的第二十八次會議上已確認同意制定這些條文。

發言人說：「有關制定其他本地民航條例的磋商現仍進行，以逐步代替仍適用於本港的其他英國民航法律。」

條例草案已於今日（星期五）在憲報刊登。

— 完 —

鍋爐及壓力容器操作員 證書考試及簽發費調整

根據鍋爐及壓力容器條例，簽發或加簽於鍋爐及壓力容器操作員合格證書之考試費，及簽發該證書之費用已予調整。

是項調整載於一九九四年鍋爐及壓力容器（修訂）規例，並於今日（星期五）在憲報刊登，新收費將由二月十四日起生效。

勞工處發言人說：「簽發或加簽證書予考試合格人士之考試費用，將由四百五十元提高至五百元，而簽發該證書的費用，則將由二百一十元提高至二百四十五元。」

他解釋說，根據鍋爐及壓力容器條例第六節，勞工處可發出合格證書予有人以證明他們可操作某類鍋爐及壓力容器，或加簽於合格證書上，證明持有人除證書所列範圍外，並有資格操作一類或多類鍋爐及壓力容器。

鍋爐及壓力容器監督可就簽發或加簽鍋爐及壓力容器操作員合格證書，對有關人士進行考試。

任何人士欲查詢有關考試費用，可致電八五二 四一八三勞工處壓力器科。

— 完 —

三百四十一名越南入境者返國

第一百九十二批為數三百四十一名自願返國的越南入境者今日(星期五)已乘飛機返回越南。

這批人士，包括一百一十六名男子、九十九名女子、六十二名男童及六十四名女童，為今年第一批自願返國的越南入境者。

自一九八九年三月自願遣返計劃實施以來，已返回越南的自願遣返越南入境者則有三萬八千九百五十四名。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年一月七日

開市戶口結餘	百萬元計
流動資金調節機制償還款額	三四七五
流動資金調節機制結算後之戶口結餘	增五二五
今日淨注資/抽離款額	四〇〇〇
流動資金調節機制今日運作效果	無
收市戶口結餘	減二三四九
	一六五一

流動資金調節機制息率	借	入	放	出
------------	---	---	---	---

	二點〇厘		四點〇厘	
--	------	--	------	--

港元外匯指數(TMI) : 127.6 * +0.0 * 7.1.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	二點三八厘
一個月屆滿	二點八四厘

三個月屆滿	三點〇三厘
六個月屆滿	三點二〇厘
十二個月屆滿	三點五三厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十四個月	二五〇二	四點七五厘	一〇一點二六	三點六一厘
十七個月	二五〇五	三點七五厘	九十九點九三	三點八四厘
二十個月	二五〇八	四點六二五厘	一〇〇點九八	四點〇三厘
二十三個月	二五一一	四點一五厘	九十九點九五	四點二二厘
三十四個月	三六一〇	四點二〇厘	九十八點八九	四點六八厘

總成交額

一百八十八億八千二百萬元。

-- 完 --